



OBLASTNÍ MUZEUM V CHOMUTOVĚ

VŠEMU SVĚTU NA ÚTĚCHU Sochařství a malířství na Chomutovsku a Kadaňsku 1350–1590

ALLER WELT ZUM TROST Bildhauerei und Malerei im Komotauer und Kaadner Land 1350–1590

AUTORSKÝ TÝM / AUTOREN

Renáta Gubíková, Andrea Löblová

ARCHITEKTONICKÉ ŘEŠENÍ / ARCHITEKTONISCHE GESTALTUNG

Pavel Kolíbal, Stanislav Kolíbal, Petr Tej

AUTORKA TEXTŮ / TEXT:

Renáta Gubíková

ODBORNÁ SPOLUPRÁCE / FACHLICHE MITARBEIT

Helena Dáňová

GRAFICKÉ ŘEŠENÍ / LAYOUT

Marek Jodas

PŘEKLADY DO NĚMČINY / ÜBERTRAGUNG INS DEUTSCHE:

Jürgen Ostmeyer

JAZYKOVÁ REDAKCE / SPRACHREDAKTION:

Tatjana Štemberová

PODĚKOVÁNÍ ZAPŮJČITELŮM EXPONÁTŮ /
UNSER DANK FÜR DIE LEIHGABEN GILT

Biskupství litoměřické

Římskokatolická farnost-děkanství Chomutov

Římskokatolická farnost-děkanství Jirkov

Římskokatolická farnost-děkanství Kadaň

Římskokatolická farnost-děkanství Maštov

Římskokatolická farnost Vejprty

PODĚKOVÁNÍ POSKYTOVATELŮM FOTOGRAFIÍ PRO VÝSTAVNÍ PANELE /
UNSER DANK FÜR DIE ÜBERLASSUNG VON FOTOS FÜR DIE SCHAUTAFELN GILT

Biskupství litoměřické, Jan Brodský, Günter Donath –

Dombaumeister Dom Meissen, Národní muzeum, Národní památkový ústav –
odborné pracoviště Ústí nad Labem, Oblastní muzeum v Litoměřicích,

Oblastní muzeum v Mostě, Městské muzeum v Kadani,

Grande restaurace Chomutov, Tomáš Rasl, Hugo Sedláček,

Severočeská galerie výtvarného umění v Litoměřicích

DALŠÍ PODĚKOVÁNÍ / FERNER GILT UNSER DANK

Michael Bílek, Štěpán Bílek, Ondřej Bouška, Jörg Bräuer,

Lukáš Gavenda, Dagmar Hamsíková, Radana Hamsíková, Lenka Helfertová,

Lada Hlaváčková, KERNER s.r.o., Radomil Klouza, firma Josef Koutecký,

Martin Ortmeier, Jaroslav Pachner, Markéta Pavlíková,

Dorothea Pechová, Markéta Prontekarová, Petr Prouza, Adam Revický,

Emil Revický, Maria Richter, David Stecker, Jiří Šlajsa, Radek Zozulák



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Realizace nové expozice byla umožněna díky finanční podpoře
projektu „Marketingová opatření partnerských měst Annaberg-Buchholz a Chomutov“
v programu Cíle 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou
a Svobodným státem Sasko 2007–2013.

Die Durchführung der neuen Exposition wurde ermöglicht
dank finanzieller Unterstützung des Projekts „Marketing-Maßnahmen
der Partnerstädte Annaberg-Buchholz und Chomutov“
im Programm Ziel 3 zur Förderung grenzüberschreitender Zusammenarbeit
zwischen der Tschechischen Republik
und dem Freistaat Sachsen 2007–2013.